

HARTMANN



Atrauman® Ag

Silberhaltige Salbenkompress
Silver-containing impregnated dressing
Comresse d'argent imprégnée d'un excipient
Zilverhoudend zalfkompres
Compressa con pomata contenente argento
Apósito de plata impregnado con pomada
neutra
Compressa não aderente com prata
Επίθεμα με αλοιφή και προσθήκη αργύρου
Kompres s mastí obsahující stříbro
Kompres s mast'ou obsahující striebro
Opatrunek z maścią zawierający srebro
Ezüst tartalmú, kenőccsel impregnált kötés
Серебросодержащая мазевая повязка
Silverhaltig salvkompres
Sølvholdigt salvekompres
Sølvholdig salvekompres
含銀軟膏敷料
ضمادة ذات مرهم يحتوي على الفضة

STERILE

R

Informace pro použití

Popis výrobku

Atrauman Ag je kompres s masť obsahující stříbro s antibakteriálními účinky. Je určený k atraumatickému ošetřování ran.

Složení

Nosný materiál se skládá z polyamidových vláken s povlakem z elementárního stříbra a je impregnován masť bez účinných látek na bázi triglyceridů (neutrální tuky).

Masť obsahuje (analog. INCI): Caprylic/Capric/Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 a Macrogol 2000.

Vlastnosti a způsob účinku

Tenký, měkký a dobře tvarovatelný nosný materiál zabezpečuje dobrý kontakt do hloubky rány. Metalický povrch nosného materiálu a masť zabraňují slepení s ránou. Obvaz lze tedy bezbolestně sejmout z rány.

Bakterie jsou ničeny na povrchu kompresu působením stříbrných iontů vznikajících ve vlhkém prostředí. Atrauman Ag působí proti gramnegativním bakteriím (např. *Klebsiella pneumoniae*) i proti grampozitivním bakteriím (např. *Staphylococcus aureus* včetně kmenů MRSA).

Masť ošetřuje okraje rány a udržuje je vláčné, aby se zabránilo maceraci pokožky. Neobsahuje účinné látky ani parafín. Při převazu nezůstávají na ráně žádné obtížně odstranitelné zbytky masti (jako např. vazelína).

Indikace

Atrauman Ag je vhodný na ošetření povrchových akutních a chronických ran každého druhu, zejména jako doplněk při ošetřování ran vykazujících vysoké zatížení choroboplodnými zárodky nebo infikovaných ran. Atrauman Ag je také vhodný jako dodatečná profylaxe infekcí při ošetřování ran.

Způsob použití

Vyjměte Atrauman Ag s oběma krycími papíry z peel-obalu, odstraňte krycí papír na jedné straně, přiložte kompres touto stranou na ránu a poté stáhněte zbývající krycí papír.

Pro zachycení sekretů z rány by měl být přes Atrauman Ag aplikován sterilní, dobře savý materiál pro krytí ran (např. Zetuvit). Mikrobiologická účinnost Atraumanu Ag zůstává zachována minimálně po dobu sedmi dnů. Neurčí-li lékař jinak, příp. je-li to z lékařského hlediska třeba, je však možné Atrauman Ag vyměnit při každém převazu.

V případě hustého sekretu doporučujeme pro zabránění jeho hromadění Atrauman Ag nastříhnout.

Kontraindikace

Nejsou známy.

Zvláštní preventivní opatření

Před každým ošetřením ran silně zatížených choroboplodnými zárodky nebo infikovaných ran je nutné, aby lékař posoudil stav rány a příčiny zatížení choroboplodnými zárodky. Ošetření Atraumanem Ag nemůže nahradit nutnou antibiotickou terapii.

Aby nedocházelo k omezení účinnosti Atraumanu Ag, neměl by kompres být používán v kombinaci s masťmi anebo kompresy obsahujícími parafín.

Atrauman Ag by neměl být používán v kombinaci s přípravky s obsahem jódu.

Zvláštní upozornění

Skladovat v suchu, při pokojové teplotě a ve vodorovné poloze.

Obsah je sterilní, pokud není poškozen peel-obal.

Neprovádět opakovanou sterilizaci. Zabezpečit před dětmi.

Datum revize textu: 2009-04

Informácie pre použitie

Popis výrobku

Atrauman Ag je kompres s masťou, obsahujúci striebro. Má antibakteriálne vlastnosti a je určený na atraumatické ošetrovanie rán.

Zloženie

Nosný materiál z polyamidových vlákien potiahnutý elementárnym striebrom je impregnovaný masťou bez účinných látok na triglyceridovej báze (neutrálne tuky).

Masť obsahuje (analog. INCI): Caprylic/Capric/Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 a Macrogol 2000.

Vlastnosti a spôsob účinkovania

Tenký, mäkký a riasiteľný nosný materiál zabezpečuje dobrý kontakt s ranou. Kovový povrch nosného materiálu a masť zabráňujú prilepeniu na ranu; snímanie obväzu je tým bezbolestné.

Baktérie sú ničené vďaka iónom striebra, vznikajúcim vo vlhkom prostredí na povrchu kompresu. Atrauman Ag pôsobí proti gramnegatívnym (napr. Klebsiella pneumoniae) ako aj grampozitívnym baktériám (napr. Staphylococcus aureus vrátane kmeňov MRSA).

Masť ošetruje okraje rany a udržiava ich vláčne, aby sa zabránilo macerácii kože. Neobsahuje účinné látky ani parafín. Pri preväze neostávajú na rane ťažko odstrániteľné zvyšky masti (ako napr. vazelína).

Oblasti použitia

Atrauman Ag je vhodný na liečbu povrchových akútnych i chronických rán akéhokoľvek druhu, zvlášť ako doplnkový prípravok pri ošetrovaní výrazne bakteriálne kolonizovaných alebo infikovaných defektov. Atrauman Ag je vhodný aj na dodatočnú ochranu pred infekciou pri ošetrovaní rán.

Spôsob použitia

Atrauman Ag vyberte s obidvoma kryciami papiermi z peel-obalu, na jednej strane papier odstráňte, touto stranou ho priložte na ranu a potom stiahnite zvyšný krycí papier.

Za účelom zachytávania sekrétov z rany aplikujte cez Atrauman Ag sterilný, dobre savý kompres (napr. Zetuvit). Mikrobiologická účinnosť výrobku Atrauman Ag sa zachováva minimálne sedem dní. Ak lekár neurčí inak, resp. ak to lekár nariadi, Atrauman Ag sa však môže vymieňať pri každom preväze.

V prípade hustého sekrétu doporučujeme pre zabránenie jeho hromadenia Atrauman Ag nastrihnúť.

Kontraindikácie

Nie sú známe.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia

Pred každým ošetrením rán, silne zatážených choroboplodnými zárodkami alebo infikovaných rán, je nutné lekárske posúdenie stavu rany a príčin zatáženia choroboplodnými zárodkami. Ošetrenie s Atrauman Ag nemôže nahradiť nutnú terapiu antibiotikami.

Aby sa neznížila účinnosť Atrauman Ag, kompres by sa nemal používať v kombinácii s masťami alebo kompresy obsahujúcimi parafín.

Atrauman Ag by sa nemal používať v kombinácii s prípravkami s obsahom jódu.

Zvláštne upozornenia

Skladovať v suchu, pri izbovej teplote a vo vodorovnej polohe.

Obsah je sterilný, pokiaľ nie je poškodený peel-obal.

Neresterilizovať. Chrániť pred deťmi.

Dátum revízie textu: 2009-04

Gebrauchshinweise

Produktbeschreibung

Atrauman Ag ist eine silberhaltige Salbenkomresse zur atraumatischen Wundbehandlung mit antibakteriellen Eigenschaften.

Zusammensetzung

Das Trägermaterial besteht aus mit elementarem Silber ummantelten Polyamidfasern und ist mit einer wirkstofffreien Salbenmasse auf Triglycerid-Basis (Neutralfette) imprägniert.

Die Salbenmasse enthält (analog INCI): Caprylic/Capric/Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 und Macrogol 2000.

Eigenschaften und Wirkungsweise

Das dünne, weiche und drapierfähige Trägermaterial sichert einen guten Kontakt zum Wundgrund. Die metallische Oberfläche des Trägermaterials und die Salbenmasse wirken einem Verkleben mit der Wunde entgegen; der Verband lässt sich dementsprechend schmerzarm entfernen.

Bakterien werden an der Oberfläche der Komresse durch die im feuchten Milieu entstehenden Silber-Ionen abgetötet. Atrauman Ag wirkt gegen gramnegative (z. B. Klebsiella pneumoniae) wie grampositive Bakterien (z. B. Staphylococcus aureus einschließlich der MRSA-Stämme).

Die Salbenmasse pflegt die Wundränder und hält sie geschmeidig, um Mazerationen vorzubeugen. Sie ist wirkstofffrei und enthält kein Paraffin. Es bleiben beim Verbandwechsel keine schwer zu entfernenden Salbenrückstände (wie z. B. Vaseline) auf der Wunde zurück.

Indikationen

Atrauman Ag eignet sich für die Behandlung von oberflächlichen akuten und chronischen Wunden aller Art, insbesondere zum ergänzenden Einsatz bei der Behandlung von keimbelasteten oder infizierten Wunden. Atrauman Ag eignet sich auch zur zusätzlichen Infektionsprophylaxe bei der Wundbehandlung.

Anwendungshinweise

Atrauman Ag mit beiden Abdeckpapieren aus der Peelpackung nehmen, auf einer Seite das Papier entfernen, mit dieser Seite auf die Wunde legen und anschließend das verbleibende Abdeckpapier entfernen.

Zur Aufnahme von Wundsekret sollte eine sterile, saugfähige Wundauflage (z. B. Zetuvit) über Atrauman Ag fixiert werden. Die mikrobiologische Wirksamkeit von Atrauman Ag bleibt mindestens sieben Tage erhalten. Wenn vom Arzt nicht anders verordnet bzw. medizinisch geboten, kann Atrauman Ag jedoch bei jedem Verbandwechsel erneuert werden.

Bei dickflüssigem Exsudat empfehlen wir Atrauman Ag einzuschneiden, um Sekretstau zu verhindern.

Gegenanzeigen

Sind nicht bekannt.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Behandlung von stark keimbelasteten oder infizierten Wunden ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Keimbelastung notwendig. Die Behandlung mit Atrauman Ag kann eine notwendige Antibiotikatherapie nicht ersetzen.

Um die Wirksamkeit von Atrauman Ag nicht einzuschränken, sollte die Wundauflage nicht in Kombination mit paraffinhaltigen Salbenmassen oder Salbenkompressen verwendet werden.

Atrauman Ag darf nicht in Verbindung mit jodhaltigen Präparaten angewendet werden.

Besondere Hinweise

Trocken, bei Raumtemperatur und liegend lagern.
Inhalt steril, solange Peelpackung unversehrt.
Nicht resterilisieren. Vor Kindern sichern.

Stand der Information: 2009-04



PAUL HARTMANN AG • 89522 Heidenheim, Germany

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. • 2355 Wiener Neudorf
CH – IVF HARTMANN AG • 8212 Neuhausen

CE
0 1 2 3



Instructions for use

Product description

Atrauman Ag is a non adherent tulle dressing containing silver with anti-bacterial properties for atraumatic wound treatment.

Composition

Support fabric made of polyamide fibres coated with elemental silver. The impregnation is non-medicated and triglyceride based (neutral lipids).

The impregnation contains (INCI assigned names): Caprylic/Capric/Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 and Macrogol 2000.

Properties and modes of action

The soft, thin support fabric drapes easily and ensures close contact with the wound base. The fabric's metallic surface and the impregnation counteract adhesion to the wound; as a result the dressing can be removed painlessly.

Bacteria on the dressing surface are destroyed by the silver ions created in the moist environment. Atrauman Ag works against Gram-negative (e.g. *Klebsiella pneumoniae*) as well as Gram-positive bacteria (e.g. *Staphylococcus aureus* including the MRSA strains).

The impregnation protects the wound edges helping to prevent maceration. It is non-medicated, contains no paraffin and leaves no residues. Because of this, when the dressing is changed there is no residue left in the wound or on the wound edges.

Indications

Atrauman Ag is suitable for the treatment of superficial, acute and chronic wounds of all kinds; it is particularly suitable for complementary use in the treatment of infected wounds or wounds that show a high bacterial contamination. Atrauman Ag is also indicated as an additional infection prophylaxis in wound treatment.

Mode of application

Take the Atrauman Ag from the peel pack with both cover papers in place, remove one of the papers and place this side on the wound. Remove the remaining cover paper.

Secure a sterile, absorbent dressing pad e.g. Zetuvit, over Atrauman Ag to absorb the exudate. The microbiological action of Atrauman Ag lasts for at least seven days. Unless otherwise prescribed by the doctor or medically indicated, a new Atrauman Ag dressing can be applied at each dressing change.

In case of thick exudate it is recommended to cut Atrauman Ag to prevent congestion of secretions.

Contraindications

None known.

Specific precautions

Before treating any infected wounds a medical assessment of the wound condition and the causes of infection must first be obtained. Treatment with Atrauman Ag cannot replace the requisite antibiotic therapy.

So as to not reduce the efficacy of Atrauman Ag, the wound dressing should not be used in combination with dressings or ointments containing paraffin.

Atrauman Ag must not be used in combination with iodine-containing preparations.

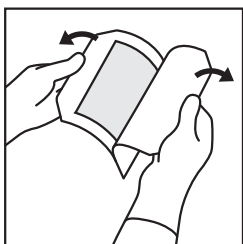
Special instructions

Store dry in a horizontal position at room temperature.

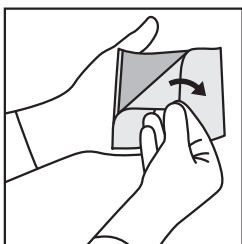
Contents sterile unless peel packs are damaged.

Do not resterilise. Keep out of the reach of children.

Date of revision of the text: 2009-04



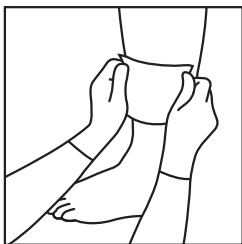
1



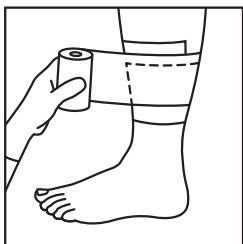
2



3



4



5